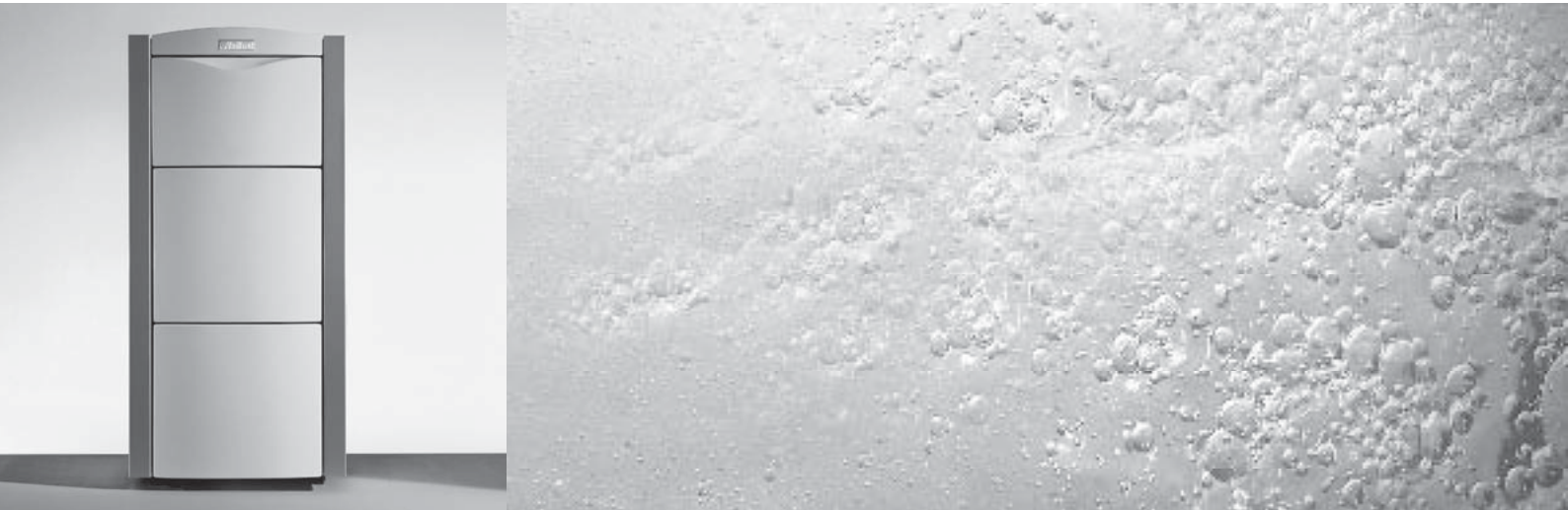


# actoSTOR



VIH K 300

■ ■ ■ ■ ■ BE; DE/AT/BE; DK; FR/BE; GUS; HR; IT; PL; SI; TR

Pour l'utilisateur et l'installateur

Notice d'emploi et d'installation  
**actoSTOR**





Ballon d'eau chaude

VIH K 300

# Table des matières - Remarques relatives à la documentation

## 1 Description de l'appareil

### Table des matières

<b>Remarques relatives à la documentation</b> .....	<b>2</b>	7.2.1 Garantie constructeur (France) .....	12
Symboles utilisés .....	2	7.2.2 Conditions de garantie (Belgique) .....	12
<b>1 Description de l'appareil</b> .....	<b>2</b>	<b>8 Recyclage et élimination des déchets</b> ....	<b>12</b>
1.1 Utilisation conforme de l'appareil .....	2	8.1 Appareil.....	12
1.2 Contenu de la livraison .....	3	8.2 Emballage.....	12
1.3 Appareils de régulation .....	3	<b>9 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>13</b>
1.4 Plaque signalétique .....	3		
1.5 Marquage CE .....	3		
<b>2 Avertissements et remarques relatives à l'installation et la mise en fonctionnement</b> .....	<b>3</b>	<b>Remarques relatives à la documentation</b>	
2.1 Règlements, normes et directives .....	3	Lors de l'installation de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice !	
2.1.1 France .....	3	<b>Symboles utilisés</b>	
2.1.2 Belgique .....	3	Vous trouverez ci-après la signification des différents symboles utilisés dans le texte :	
2.2 Consignes de sécurité .....	3		
2.2.1 Installation .....	3	 <b>Danger !</b>	
2.2.2 Protection contre le gel .....	3	<b>Danger de mort et risque d'accident corporel !</b>	
2.2.3 Fuites.....	4		
2.2.4 Modifications .....	4	 <b>Attention !</b>	
2.3 Remarques relatives à l'installation et à la mise en fonctionnement .....	4	<b>Danger potentiel pour le produit et l'environnement !</b>	
2.3.1 Raccordement secteur.....	4		
2.3.2 Bornier de raccordement électrique .....	4	 <b>Remarque</b>	
2.3.3 Accessoires.....	4	<b>Informations et remarques utiles.</b>	
2.4 Remarques relatives à la mise en fonctionnement.....	4	• Ce symbole indique une activité nécessaire	
<b>3 Utilisation</b> .....	<b>4</b>	Nous déclinons toute responsabilité pour tous dommages liés au non-respect de la présente notice.	
3.1 Mise en fonctionnement .....	4		
3.2 Réglage de la température de l'eau du ballon.....	4	<b>1 Description de l'appareil</b>	
3.3 Protection contre la corrosion du ballon .....	5	<b>6</b> Le ballon d'eau chaude VIH K 300 forme, en combinaison avec la chaudière gaz à condensation ecoVIT VKK 226...656/2 ou avec la chaudière à condensation à mazout icoVIT un dispositif idéal tant sur le plan technique qu'esthétique.	
3.4 Entretien.....	5	<b>6</b> Veuillez respecter les consignes relatives à l'installation de la section 2.3 pour pouvoir utiliser toutes les fonctions de ce système.	
3.5 Vidange du ballon d'eau chaude .....	5		
<b>4 Installation</b> .....	<b>6</b>	<b>1.1 Utilisation conforme de l'appareil</b>	
4.1 Choix du lieu de montage .....	6	Le ballon d'eau chaude VIH K 300 sert exclusivement à l'alimentation en eau sanitaire, chauffée jusqu'à 85 °C, des bâtiments privés et professionnels. Le ballon d'eau chaude VIH K 300 peut être combiné avec les chaudières à condensation ecoVIT VKK .../2 et icoVIT VKO, en suivant les instructions de la notice d'utilisation.	
4.2 Montage du ballon d'eau chaude.....	6		
4.3 Dimensions de l'appareil et des raccords.....	7		
4.4 Montage des conduites de raccordement .....	8		
4.5 Installation électrique .....	8		
4.6 vrvnetDIALOG .....	9		
<b>5 Mise en fonctionnement</b> .....	<b>10</b>	 <b>Attention !</b>	
5.1 Mise en fonctionnement de l'installation .....	10	<b>Toute utilisation abusive est interdite !</b>	
5.2 Information de l'utilisateur .....	11		
5.3 Contrôle des diagnostics importants .....	11		
<b>6 Inspection et entretien</b> .....	<b>11</b>		
6.1 Anode de protection.....	11		
6.2 Échangeur thermique.....	11		
<b>7 Service après-vente et garantie</b> .....	<b>12</b>		
7.1 Service après-vente .....	12		
7.2 Garantie .....	12		

# Description de l'appareil 1

## Avertissements et remarques relatives à l'installation et la mise en fonctionnement 2

### 1.2 Contenu de la livraison

- Ballon d'eau chaude
- Joints pour branchement d'eau sanitaire et de dispositifs de chauffage
- Notice d'installation et d'emploi



#### Attention !

**Veillez vous assurer, avant l'installation, que la livraison est complète et dans un état irréprochable !**

### 1.3 Appareils de régulation

Les appareils de régulation recommandés pour l'ecoVIT/icoVIT (voir documents de conception, liste des prix) peuvent être utilisés en combinaison avec l'actoSTOR.



#### Remarque

**Raccordez la sonde du ballon de l'actoSTOR à l'ecoVIT/icoVIT et pas à l'appareil de régulation.**

La commande de préparation d'eau chaude de l'actoSTOR s'effectue par l'ecoVIT/icoVIT. Les heures de mise en route de la préparation d'eau chaude sanitaire peuvent être programmées à l'aide des appareils de régulation correspondants.

### 1.4 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sous le couvercle du revêtement amovible situé sur le devant, à droite de l'extrémité de la pompe.

### 1.5 Marquage CE

Le marquage CE permet d'attester que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires de la directive sur les appareils basse tension (directive 73/23/CEE du Conseil) et de la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (directive 89/336/CEE du Conseil) et correspondent au prototype homologué.

## 2 Avertissements et remarques relatives à l'installation et la mise en fonctionnement

### 2.1 Règlements, normes et directives

#### 2.1.1 France

Lors de l'installation et de la mise en fonctionnement de l'appareil, les arrêtés, directives, règles techniques, normes et dispositions ci-dessous doivent être respectés dans leur version actuellement en vigueur.

- Norme NF C 15-100 relative à l'installation des appareils raccordés au réseau électrique.
- Norme NF C 73-600 relative à l'obligation de raccordement des appareils électriques à une prise de terre.
- PrEN 12977-3 Les installations solaires thermiques et leurs composants; les installations préfabriquées spé-

cifiques aux clients, 3ème partie : analyse de performance des ballons d'eau chaude.

- PrEN 12897 Prescriptions d'approvisionnement en eau pour installations avec ballons d'eau chaude, indirectement chauffées et non ventilées (fermées).
- PrEN 806-1 Règles techniques concernant les installations d'eau potable dans des bâtiments fournissant de l'eau pour la consommation humaine, 1ère partie : généralités.
- PrEN 1717 Prévention de la présence d'impuretés dans les installations d'eau potable et exigences générales relatives aux dispositifs de sécurité prévenant de la présence d'impuretés due au reflux, dans l'eau potable.
- EN 60335-2-21 Appareils électriques de sécurité pour usages ménagers et similaires, 2ème partie : exigences particulières concernant les chauffe-eaux (ballons d'eau chaude et chauffe-eaux); (IEC 335-2-21 : 1989 et compléments 1; 1990 et 2; 1990, mise à jour).

#### 2.1.2 Belgique

L'installation, la première mise en service et l'entretien de votre appareil doit être effectuée par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires, selon les règles de l'art et les directives en vigueur. L'installation de votre appareil doit être conforme aux textes réglementaires, selon les règles de l'art les directives en vigueur, notamment:

- Les directives existantes de la compagnie d'eau et les directives BELGAQUA
- Les normes NBN concernant l'alimentation en eau potable sous lequel l'NBN E 29-804
- La norme Belge NBN D 51-003 pour des installations alimentées en gaz combustible plus léger que l'air
- NBN 61-002 Pour propane NBN 51-006
- Les normes NBN pour appareils électro-ménagers, notamment:
  - NBN C 73-335-30
  - NBN C 73-335-35
  - NBN 18-300
  - NBN 92-101 ...etc.
- Les directives ARAB-AREI

Lors d'une première mise en route, l'installateur doit contrôler les raccordements de gaz et d'eau de l'installation ainsi que la densité.

### 2.2 Consignes de sécurité

#### 2.2.1 Installation

Pour votre propre sécurité, l'installation du ballon d'eau chaude doit uniquement être effectuée par un installateur agréé !

Ce dernier est également responsable de l'inspection/entretien et des réparations ou autres modifications effectués sur l'installation de chauffage !

#### 2.2.2 Protection contre le gel

Pour pouvoir utiliser toutes les fonctions de sécurité de l'installation de chauffage, il convient de ne pas éteindre

## 2 Avertissements et remarques relatives à l'installation et la mise en fonctionnement

### 3 Utilisation

complètement l'appareil. Si cependant votre appareil reste hors service dans une pièce non chauffée et exposée au gel pendant une période prolongée, le ballon d'eau chaude doit être complètement vidé (voir Chapitre « Vidange du ballon d'eau chaude »).

#### 2.2.3 Fuites

En cas de fuite au niveau des conduites situées entre le ballon et les points de puisage, veuillez fermer la vanne de coupure d'eau froide du groupe de sécurité et faire réparer la fuite par votre entreprise spécialisée.

#### 2.2.4 Modifications

Les modifications au niveau des conduites, de la conduite de décharge et de la soupape de sécurité ne peuvent être effectuées que par votre entreprise spécialisée !

### 2.3 Remarques relatives à l'installation et à la mise en fonctionnement

#### 2.3.1 Raccordement secteur

Le système composé de ecoVIT/icoVIT et actoSTOR est raccordé au secteur à l'aide du bornier de l'actoSTOR. L'ecoVIT/icoVIT est alimentée en tension à l'aide du faisceau de câblage de l'actoSTOR (raccordement du faisceau de câblage, voir 4.5). Une alimentation en tension séparée pour l'ecoVIT/icoVIT n'est donc pas requise.



#### Attention !

**Le ballon est protégé par une anode à courant vagabond. Une interruption de l'alimentation en tension de l'actoSTOR peut entraîner des risques de corrosion au niveau du ballon si ce dernier est rempli d'eau.**

#### 2.3.2 Bornier de raccordement électrique

En plus des bornes pour le raccordement au secteur, il existe, dans la boîte électronique de l'actoSTOR, un emplacement supplémentaire pour le raccordement électrique d'un des éléments suivants :

- Pompe de circulation (réglage en usine) ; kit d'accessoires pour le montage dans l'actoSTOR, disponible
- Message externe de panne/de fonctionnement
- Vanne de gaz externe

Vous trouverez de plus amples informations sur le raccordement et sur le réglage correct des diagnostics aux sections 4.5 et 5.3 ainsi que dans la notice d'installation de l'ecoVIT/icoVIT.

#### 2.3.3 Accessoires

Pour le ballon d'eau chaude VIH K 300, Vaillant propose les accessoires suivants :

- Kit de recharge du ballon, n° réf. : 305 980
- Groupe de sécurité 10 bars, n° réf. : 305 826

Pour de plus amples informations, veuillez consulter la liste des prix en vigueur.

### 2.4 Remarques relatives à la mise en fonctionnement

Lors de la mise en fonctionnement, il convient de respecter les consignes suivantes pour garantir un fonctionnement optimal de l'appareil.

#### - Purge du circuit d'eau sanitaire

Vis de purge en haut dans l'actoSTOR (voir 5.1)

#### - Réglage de la pompe de charge d'eau sanitaire

Niveau I ou II sur la pompe (voir 5.1)

#### - Réglage du diagnostic « d.16 »

d.16 doit être réglé sur « 3 = pompe d'accumulation du ballon ».

## 3 Utilisation

### 3.1 Mise en fonctionnement

Veuillez observer les points suivants lors de la mise en fonctionnement de votre ballon d'eau chaude :

- La conduite d'eau froide est-elle ouverte ?  
Sinon, ouvrez-la.
- Le ballon d'eau chaude est-il rempli ?  
Pour le savoir, il vous suffit d'ouvrir un point de puisage d'eau chaude et de vérifier si de l'eau s'en écoule. Si l'eau ne s'écoule pas, remplissez l'appareil en ouvrant la conduite d'eau froide. Lorsque de l'eau s'écoule du point de puisage d'eau chaude, cela signifie que le ballon est complètement rempli.
- L'ecoVIT/icoVIT est-elle prête à fonctionner ?  
Sinon, mettez-la en marche.

### 3.2 Réglage de la température de l'eau du ballon

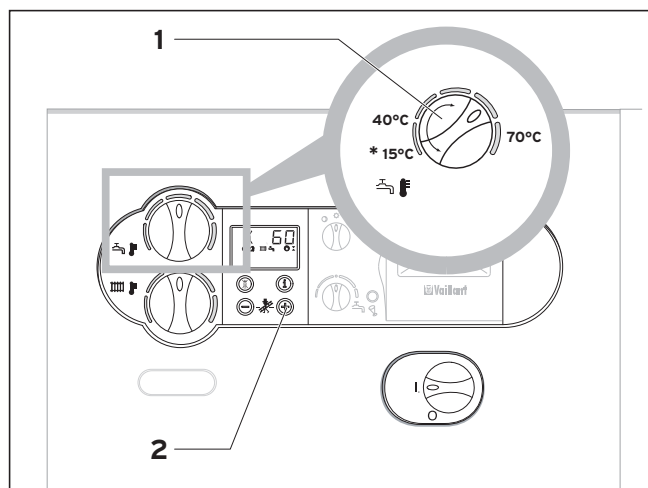


Fig. 3.1 Réglage de la température de l'eau du ballon

\* Protection contre le gel



#### Risque de brûlures !

**Une fois le réglage effectué, assurez-vous que l'eau chaude peut s'écouler à une température pouvant atteindre 70 °C, au niveau des points de puisage d'eau chaude !**

- Réglez la température d'eau du ballon sur l'ecoVIT/icoVIT (1).
- Lors du réglage, vous pouvez lire la température de consigne du ballon sur l'écran d'affichage de l'ecoVIT/icoVIT. Pour des raisons hygiéniques (p. ex. protection anti-légionelles) et économiques, nous vous recommandons un réglage sur 60 °C.
- Une pression sur la touche « + » (2) de votre ecoVIT/icoVIT vous permet d'afficher la température du ballon actuelle pendant 5 secondes.

**Remarque !**  
La charge du ballon commence uniquement lorsque la température de départ de l'appareil de chauffage est supérieure de 5 °C à la température de consigne du ballon.

### 3.3 Protection contre la corrosion du ballon

**Remarque**  
En plus de l'émail, une anode de courant vagabond protège l'actoSTOR contre la corrosion. Celle-ci ne nécessite aucun entretien. En cas de dysfonctionnement de l'anode, le message « Entretien, contrôler anode » s'affiche à l'écran de l'ecoVIT/icoVIT. Dans ce cas, demandez à votre installateur de procéder à un contrôle.

Si des mesures adéquates ne sont pas prises dans un délai de 2 jours, la production d'eau chaude sanitaire sera interrompue afin d'attirer votre attention sur ce dysfonctionnement.

L'actionnement de la touche de réinitialisation (3) sur la chaudière ecoVIT/icoVIT permet de réactiver la fonction de production d'eau chaude sanitaire pendant env. deux jours supplémentaires jusqu'à ce que les réparations nécessaires soient effectuées.

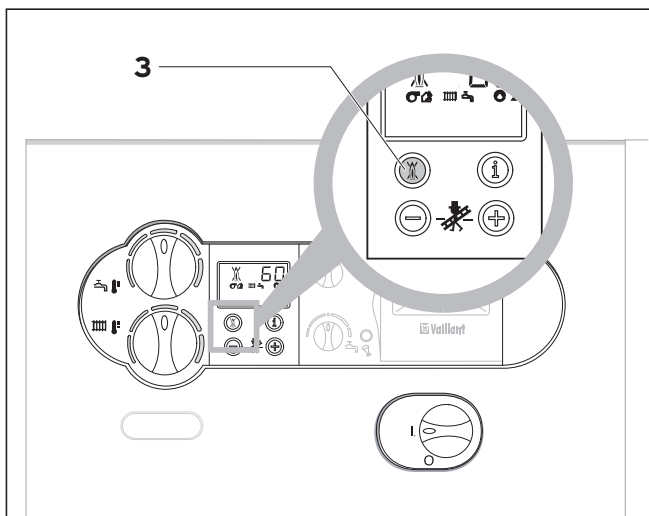


Fig. 3.2 Réinitialisation sur la chaudière ecoVIT/icoVIT

**Attention !**  
Ne coupez jamais l'alimentation électrique de l'actoSTOR ou de l'ecoVIT/icoVIT, à l'aide du bouton d'arrêt d'urgence par exemple, pendant plus de deux jours. Risques de corrosion élevés pour le ballon !

### 3.4 Entretien

Nettoyez les éléments extérieurs de votre ballon d'eau chaude à l'aide d'un chiffon humide (éventuellement trempé dans de l'eau savonneuse).

**Remarque**  
Afin de ne pas endommager le revêtement de votre appareil, veuillez ne jamais utiliser de produits détergents ou dissolvants (entre autres, détergents de toutes sortes, essence).

### 3.5 Vidange du ballon d'eau chaude

**Remarque**  
Nous vous recommandons de ne pas mettre le ballon d'eau chaude à l'arrêt, même pendant une absence prolongée. Si cela est cependant nécessaire pour une raison ou une autre et que votre appareil se trouve dans une pièce non protégée contre le gel, videz l'appareil tel que décrit ci-après :

- Fermez la conduite d'eau froide.
- Démontez l'habillage avant inférieur de l'appareil.
- Fixez un tuyau à la soupape de vidange du ballon d'eau chaude.
- Placez l'autre extrémité du tuyau à un endroit adapté pour l'écoulement. Ouvrez la soupape de vidange.
- Ouvrez le point de puisage d'eau chaude le plus haut du circuit afin de purger et de vidanger complètement les conduites d'eau.
- Lorsque l'eau a fini de s'écouler, refermez le robinet d'eau chaude et la soupape de vidange.
- Retirez le tuyau.
- Remontez l'habillage avant de l'appareil.

**Remarque**  
Lorsque l'actoSTOR est vide, mais qu'il est sous tension, le message d'entretien « Entretien, contrôler anode » s'affiche à l'écran de l'ecoVIT/icoVIT. Le message disparaît dès que le ballon est de nouveau rempli d'eau.

## 4 Installation

### 4 Installation

#### 4.1 Choix du lieu de montage

- Vous pouvez placer l'actoSTOR à côté de l'ecoVIT/icoVIT à une distance maximale de 50 cm. Veuillez en tenir compte lors de l'installation des conduites électriques et du kit de recharge du ballon.
- Lors du choix du lieu de montage, veuillez tenir compte du poids du ballon rempli  
VIH K 300 = 245 kg.
- Selon DIN 4753, le ballon d'eau chaude doit être installé dans une pièce protégée contre le gel.
- Choisissez un lieu de montage permettant une pose correcte des conduites (tant pour l'eau sanitaire que pour le chauffage).



#### Remarque

Conformément à l'ordonnance relative aux économies d'énergie, les conduites de chauffage et d'eau chaude doivent être pourvues d'une isolation thermique afin d'éviter les déperditions d'énergie. Les conduites de chauffage du kit de recharge du ballon sont isolées contre la chaleur.

#### 4.2 Montage du ballon d'eau chaude

- Ne sortez le ballon d'eau chaude de son emballage que sur le lieu de montage.
- Pour le transport, utilisez les poignées situées sur le dessus et le dessous de l'appareil.
- Placez le ballon en position verticale à l'aide des pieds amovibles.



#### Remarque

Pour régler les pieds amovibles, utilisez une clé plate de 30.

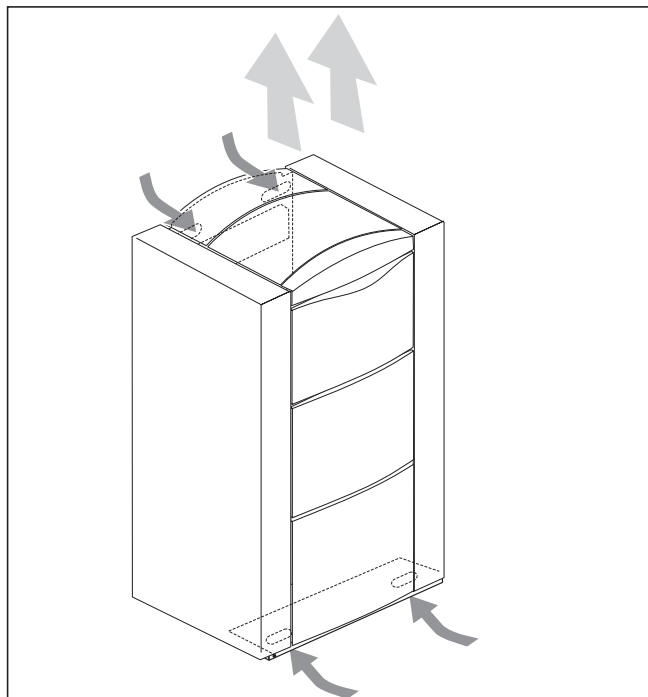


Fig. 4.1 Transport de l'actoSTOR à l'aide des poignées de transport

4.3 Dimensions de l'appareil et des raccords

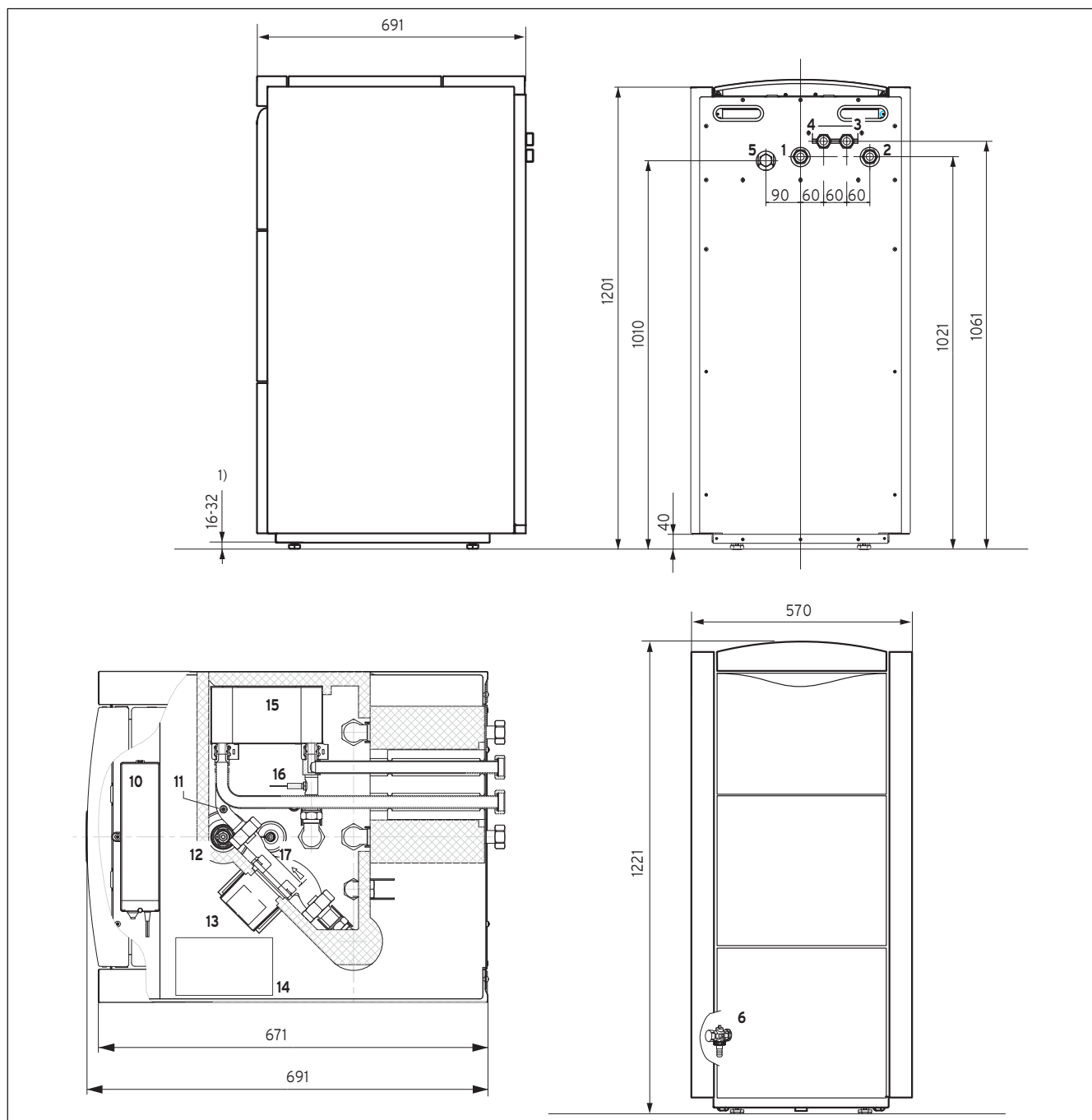


Fig. 4.2 Plan coté

<sup>1)</sup> Pieds réglables en hauteur de 16 mm (ouverture de clé 30)

**Légende**

- |  |   |
|--|---|
| 1 Raccord d'eau froide, écrous-raccord G1  | 10 Boîte électronique (raccordement électrique) |
| 2 Raccord d'eau chaude, écrous-raccord G1  | 11 Vis de purge (côté eau sanitaire)            |
| 3 Départ ballon, écrous-raccord G1         | 12 Anode de protection avec câblage             |
| 4 Retour ballon, écrous-raccord G1         | 13 Pompe de charge d'eau sanitaire              |
| 5 Raccord de circulation, G <sup>3/4</sup> | 14 Plaque signalétique                          |
| 6 Soupape de vidange                       | 15 Echangeur thermique à plaques                |
|  | 16 Sonde CTN                                    |
|  | 17 Raccordement à la masse, anode de protection |



## 4 Installation

### 4.4 Montage des conduites de raccordement

**Remarque**  
Lors des travaux, tenez compte des dimensions de l'appareil et des raccordements (voir Fig. 4.2).

Pour le montage du départ et du retour de ballon, utilisez le kit de recharge du ballon (accessoire n° 305980) pour raccorder ces derniers à la chaudière gaz à condensation ecoVIT/icoVIT. Pour le raccordement hydraulique du ballon, utilisez le retour supérieur HRL (HT) de l'ecoVIT/icoVIT.

**Attention !**  
Si vous n'utilisez pas l'accessoire 305 980, vous avez besoin d'une pompe de circulation d'une hauteur de 6 m env. ; le débit volumique de consigne est de 2 300 l/h dans le cas d'une perte de pression de 3 mWS).

- Montez le départ (3) et le retour (4) du ballon sur le ballon d'eau chaude.
- Installez les dispositifs de sécurité requis sur la conduite d'eau froide et, le cas échéant, un vase d'expansion contenant de l'eau sanitaire sur le tuyau de raccordement d'eau froide (1) du ballon d'eau chaude (utiliser le joint fourni).
- Installez la conduite d'eau chaude sur le tuyau de raccordement d'eau chaude (2) du ballon (utiliser le joint fourni).
- Installez, si nécessaire, la conduite de circulation sur le raccord de circulation (5) du ballon d'eau chaude.

**Remarque**  
Vous pouvez utiliser l'accessoire 305 957 comme pompe de circulation. Cette pompe peut être installée au niveau du raccord de circulation de l'actoSTOR grâce au coude déjà monté. La pompe de circulation peut être directement raccordée à la boîte électronique sans module supplémentaire !

### 4.5 Installation électrique

**Danger ! Attention : tension électrique !**  
Danger de mort par électrocution au niveau des conduites et raccords conducteurs de tension. Coupez toujours en premier l'alimentation électrique. Ne procédez à l'installation qu'une fois la conduite mise hors tension.

Veillez observer les prescriptions de la Fédération des Electrotechniciens Allemands, des entreprises d'alimentation en électricité locales ainsi que les indications figurant sur la plaque signalétique.

L'installation de l'appareil requiert un raccordement fixe. Ce raccordement doit pouvoir être désactivé par l'utilisateur grâce à un dispositif de coupure avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. Un interrupteur automatique est par exemple parfaitement adapté. L'appareil doit être raccordé au conducteur de protection.

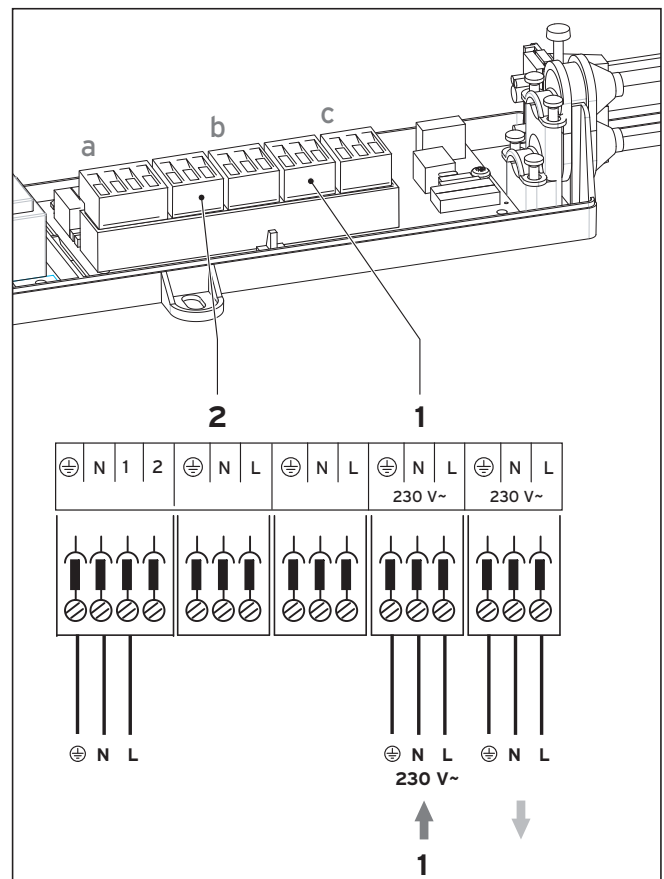


Fig. 4.3 Raccordement électrique à l'actoSTOR

#### Légende :

- 1 Câble d'alimentation secteur 230 V
- 2 Raccordement pour accessoire externe (p. ex. pompe de circulation), relais 1
- a Raccordement de la pompe de charge à couche (raccord en usine), relais 2
- b Signal inversé du relais 1
- c Raccord de l'ecoVIT/icoVIT au secteur (raccord au faisceau de câblage, en usine)

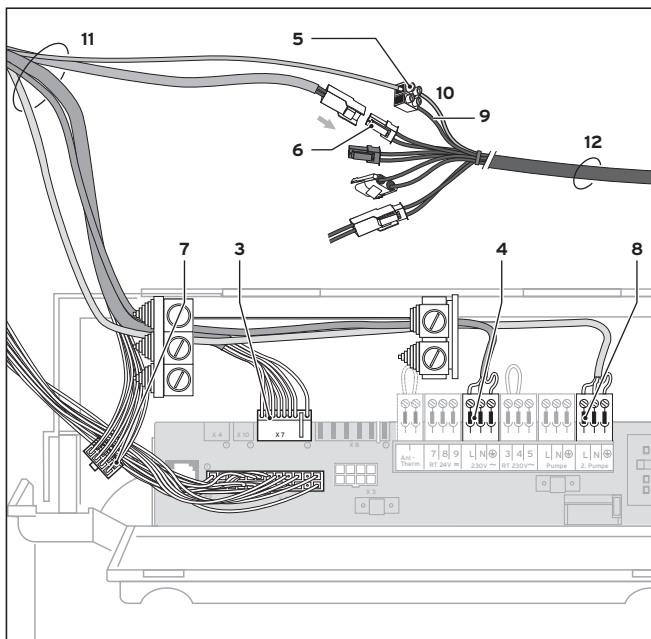


Fig. 4,4 Raccordement électrique à l'ecoVIT/icoVIT

**Légende :**

- 3 Connecteur périphérique
- 4 Fiche de raccordement au secteur
- 5 Domino
- 6 Prise femelle pour sonde température ballon (blanc)
- 7 Fiche du câble de signalisation (8 pôles, uniquement pour le raccordement d'un module multifonctions en option 1 sur 5)
- 8 Prise X1 pour pompe d'accumulation
- 9 Noir
- 10 Violet
- 11 Faisceau de câblage d'actoSTOR
- 12 Câble de raccordement de l'appareil de chauffage

- Faites circuler le câble d'alimentation secteur à travers un des regards de visite protégés de la paroi arrière pour le raccorder à l'appareil.
- Posez le câble dans l'appareil le long du faisceau de câblage, en direction de la boîte électronique de l'actoSTOR.
- Raccordez le câble d'alimentation secteur à la fiche (1) de la boîte électronique de l'actoSTOR.

**Remarque**  
L'ecoVIT/icoVIT est alimentée en tension à l'aide du faisceau de câblage du ballon.

- Insérez le faisceau de câblage de l'actoSTOR à travers un des regards de visite protégés de la paroi arrière, en direction de l'ecoVIT/icoVIT et, de là, en direction du boîtier de commande.
- Branchez le connecteur périphérique (3) à la platine de l'ecoVIT/icoVIT (prise X7).

**Attention !**  
Vérifiez que la fiche est enfichée correctement au niveau de l'emplacement X7. Si ce n'est pas le cas, des dysfonctionnements peuvent se produire.

- Branchez le connecteur de raccordement au secteur (4) à la prise correspondante de l'ecoVIT/icoVIT.
- Retirez le pont du domino et raccordez le câble CTN (violet) au câble violet du domino (5) de l'ecoVIT/icoVIT.
- Branchez le connecteur de la sonde de température du ballon (câble bleu) sur la prise blanche (6) du faisceau de câblage de l'ecoVIT/icoVIT.
- Raccordez, si nécessaire, la pompe de circulation à la fiche (2) de la boîte électronique de l'actoSTOR.

**Remarque**  
Outre une pompe de circulation, vous pouvez raccorder à la fiche (2) un des accessoires externes suivants :

- Message externe de panne/de fonctionnement
- Vanne de gaz externe

La sélection de la fonction correspondante s'effectue dans le système de diagnostic de l'ecoVIT/icoVIT, au point de diagnostic d.27. La fonction « pompe de circulation » est paramétrée en usine. Pour le réglage, procédez tel que décrit dans la notice d'installation de l'ecoVIT/icoVIT.

- Raccordez la pompe d'accumulation du ballon (accessoire) à la prise (X1, pompe 2) de la platine principale de l'ecoVIT/icoVIT (voir Notice d'installation de l'ecoVIT/icoVIT).

**Remarque**  
Vérifiez que d.16 est réglé sur « 3 ». Sinon, réglez ce paramètre sur « 3 » (un réglage sur « 4 » (pompe solaire) entraîne des dysfonctionnements).

**Remarque**  
Il est possible de raccorder un module multifonctions en option 1 sur 5 (accessoire) au boîtier de commande de l'ecoVIT/icoVIT, grâce à la fiche du câble de signalisation à 8 pôles (7). Si aucun module multifonctions n'est utilisé, la fiche reste vacante.

**4.6 vrnetDIALOG**

Le système de communication vrnetDIALOG est un accessoire permettant de paramétrer et de diagnostiquer à distance l'installation de chauffage et de signaler à distance des erreurs éventuelles.

Grâce au vrnetDIALOG, tout dysfonctionnement de l'anode ou tout entretien requis des modules utilisés pour la préparation de l'eau chaude de l'actoSTOR (voir 6.2) sont signalés par télécopie, e-mail ou SMS.

## 5 Mise en fonctionnement

### 5 Mise en fonctionnement

#### 5.1 Mise en fonctionnement de l'installation

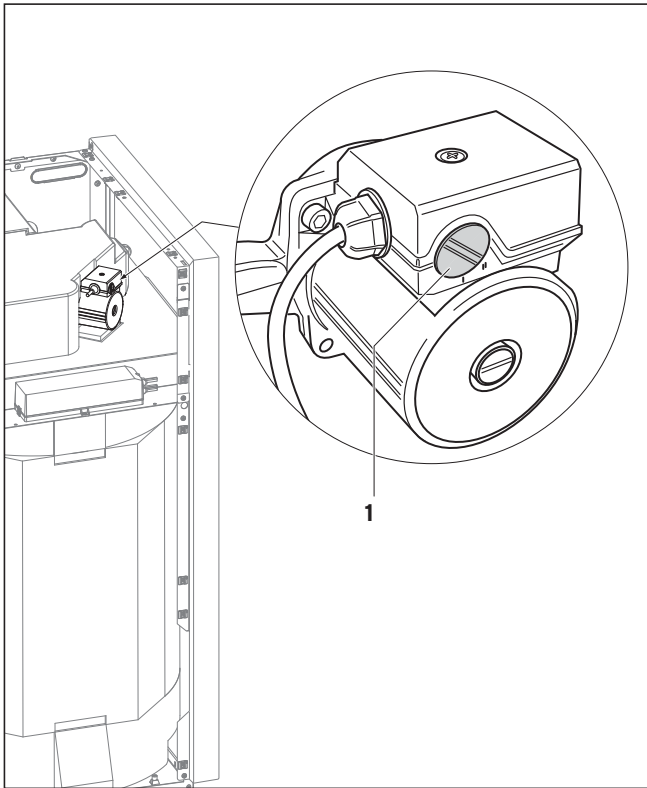


Fig. 5.1 Réglage de la pompe de charge d'eau chaude

**Attention !**  
Le réglage de la pompe de charge d'eau chaude (1) s'effectue en fonction de la puissance de l'ecoVIT/icoVIT raccordée :

- Réglez la pompe de charge d'eau chaude (1) comme suit :  
VKK 226, 286, 366 - Niveau I  
VKK 476, 656 - Niveau II  
VKO icoVIT - Niveau I
- Remplissez le ballon d'eau chaude, côté chauffage, à l'aide du robinet de remplissage et de vidange de la chaudière. Pour ce faire, ouvrez les robinets d'arrêt au niveau du kit de recharge du ballon et remplissez d'eau jusqu'à ce que la pression de l'eau requise dans l'installation de chauffage soit atteinte.
- Remplissez le ballon côté eau sanitaire (voir page 6).
- Mettez la chaudière ecoVIT/icoVIT en marche.

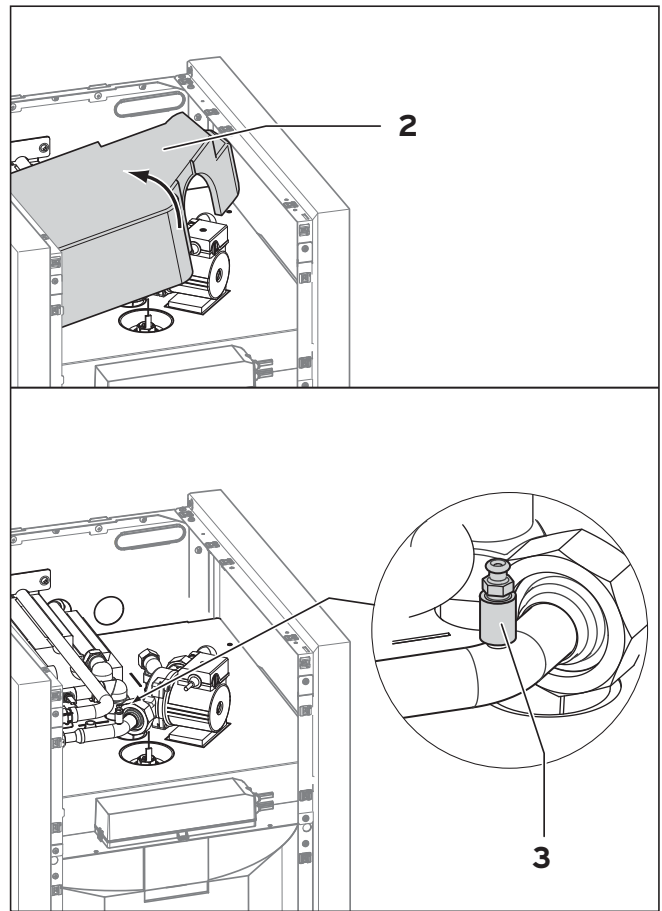


Fig. 5.2 Purge côté eau sanitaire

- Retirez la partie supérieure de l'isolation thermique (2) de la tuyauterie de l'actoSTOR.
- Procédez à la purge de l'installation, côté chauffage, à l'aide des vis de purge au niveau de la pièce en T du kit de recharge du ballon et, côté eau sanitaire, à l'aide des vis de purge (3) sur l'actoSTOR.
- Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords tuyaux.
- Réglez la température de consigne de l'eau sanitaire de l'ecoVIT/icoVIT (voir Section 3.2).
- Réglez, le cas échéant, les heures de mise en route de la préparation d'eau chaude, sur l'appareil de régulation (VRC ..).

**Remarque !**  
La charge du ballon commence uniquement lorsque la température de départ de l'appareil de chauffage est supérieure de 5 °C à la température de consigne du ballon.

### 5.2 Information de l'utilisateur

Expliquez à l'utilisateur comment manipuler et faire fonctionner l'appareil.

Pour ce faire, procédez comme suit :

- Remettez-lui les notices d'installation et d'emploi ainsi que les autres documents de l'appareil devant être conservés.
- Indiquez-lui le réglage correct et économique des températures.
- Rappelez-lui qu'il est nécessaire d'effectuer régulièrement un entretien de l'installation (contrat d'entretien).
- Informez-le de la démarche à suivre en cas de réparation nécessaire de l'anode de courant vagabond (voir Chapitre 3.3).

### 5.3 Contrôle des diagnostics importants

Afin de garantir un fonctionnement optimal de l'actoSTOR, il convient de procéder aux réglages corrects de certains diagnostics au niveau de l'ecoVIT/icoVIT.

- A l'aide du tableau suivant, vérifiez que les réglages sont corrects et modifiez, le cas échéant, les valeurs.

d.16	Doit être réglé sur la position « 3 » (réglage en usine)
d.27	Sélection de fonctions pour prise supplémentaire au niveau du bornier : - Pompe de circulation (réglage en usine) - Message externe de panne/fonctionnement - Vanne de gaz externe
d.72	Délai d'arrêt total de la pompe après charge du ballon d'eau chaude = 60 °C
d.78	Température de départ max. lors de la charge du ballon = 85 °C

## 6 Inspection et entretien

### 6.1 Anode de protection

L'anode de courant vagabond ne s'use pas. Le fonctionnement optimal de l'anode est garanti tant qu'aucun message de panne ne s'affiche à l'écran de l'ecoVIT/icoVIT.

### 6.2 Échangeur thermique

L'échangeur thermique ne s'entartre pas facilement. Lorsque l'échangeur thermique, la pompe ou la tuyauterie sont encrassés, prolongeant nettement le temps de chauffage du ballon, un message d'entretien « Entretien, contrôler préparation de l'eau de chaude » s'affiche à l'écran de l'ecoVIT/icoVIT.

Le contrôle requis de l'appareil doit être effectué par un professionnel agréé.

## 7 Service après-vente et garantie

### 8 Recyclage et élimination des déchets

## 7 Service après-vente et garantie

### 7.1 Service après-vente (Belgique)

Vaillant SA-NV  
Rue Golden Hopestraat 15  
1620 Drogenbos  
Tel : 02 / 334 93 52

### 7.2 Garantie

#### 7.2.1 Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié des la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

#### 7.2.2 Conditions de garantie (Belgique)

La garantie de 2 ans est d'application pour autant que les conditions suivantes aient été remplies:

1. L'appareil doit avoir été installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.
2. L'appareil doit être muni du label attestant qu'il a été agréé par les instances officielles reconnues en Belgique.
3. Seuls les techniciens d'usine Vaillant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vaillant se varierait automatiquement annulée.
4. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie doit être dûment complète, signée et affranchie avant de nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!

La garantie n'entre pas en ligne de compte si le mauvais fonctionnement de l'appareil devait être provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil, par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de toute usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans un tel cas, il y aurait facturation de nos prestations et des pièces fournies.

Lorsqu'il y a facturation établie selon les conditions générales du service d'entretien, celles-ci est toujours adressée à la personne qui a demandé l'intervention ou/ et la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société.

## 8 Recyclage et élimination des déchets

### 8.1 Appareil

Pour tous les produits Vaillant, le recyclage ultérieur ou l'élimination des déchets fait partie intégrante du développement des produits. Les normes d'usine de Vaillant imposent des exigences rigoureuses.

Lors de la sélection des matières premières, la capacité de récupération des matériaux, de démontage et de séparation des matériaux et des modules sont pris en considération ainsi que le risque pour la santé et l'environnement lors du recyclage et de l'élimination (parfois inévitable) des déchets non recyclables.

Notre ballon d'eau chaude est composé à 92 % env. de matériaux métalliques pouvant être refondus dans les aciéries et les fonderies et réutilisables de manière presque illimitée. Les plastiques utilisés sont identifiés, afin que le tri et la séparation des matériaux soient conditionnés pour le recyclage ultérieur.

### 8.2 Emballage

Vaillant a réduit l'emballage de transport des appareils à l'essentiel. Lors de la sélection des matériaux d'emballage, nous portons toute notre attention sur la possibilité de revalorisation des matériaux.

Les cartonnages de haute qualité sont déjà depuis longtemps une matière secondaire recherchée de l'industrie du papier et du carton.

Le polystyrène expansé (Styropor®) est nécessaire à la protection des produits pour le transport. Le polystyrène expansé est recyclable à 100 % et exempt de CFC. Les films ainsi que les bandelettes de cerclage sont également des matières plastiques recyclables. Le bois des éléments en bois est non traité.

## 9 Caractéristiques techniques

actoSTOR VIH - K 300 avec	VKK 226	VKK 286	VKK 366	VKK 476	VKK 656	Unité
Capacité nominale	150	150	150	150	150	l
Débit nominal du liquide de chauffage	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	m <sup>3</sup> /h
Perte de pression pour le débit nominal du liquide de chauffage	300	300	300	300	300	mbars
Puissance en continu ( $\vartheta_{\text{ballon}} = 10/45 \text{ °C}$ , $\vartheta_{\text{chauffage}} = 75/60 \text{ °C}$ ; 2,3 m <sup>3</sup> /h)	24,2	27,0	34,4	45,5	60,2	kW
	602	672	856	1078	1498	l/h
Caractéristiques de puissance selon DIN 4708 avec $\vartheta_{\text{ballon}} = 60 \text{ °C}$	5,5	6,0	6,3	7,5	10	NL
Puissance de sortie d'eau chaude	312	317	322	362	419	l/10 min
Débit spécifique (valeur D)	34,0	36,0	37,0	38,0	51,5	l/min
Consommation d'énergie en veille ( $\Delta\vartheta = 40 \text{ K}$ )	1,47	1,47	1,47	1,47	1,47	kWh/d
Surpression de service autorisée pour eau chaude	10	10	10	10	10	bars
Surpression de service max. autorisée pour circuit de chauffage	4	4	4	4	4	bars
Température max. autorisée de l'eau chaude	85	85	85	85	85	°C
Température max. du liquide de chauffage (SWT)	90	90	90	90	90	°C
Poids à vide	90	90	90	90	90	kg
Poids total, rempli	245	245	245	245	245	kg
Départ et retour de chauffage, raccord à joints plats avec écrous-raccord	G1	G1	G1	G1	G1	Filetage
Raccord d'eau chaude et d'eau froide, raccord à joints plats avec écrous-raccord	G1	G1	G1	G1	G1	Filetage
Raccord de circulation, raccord de serrage pour accessoire « pompe de circulation »	G 3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4	Filetage
Dimensions extérieures de l'appareil	Hauteur	1221	1221	1221	1221	mm
	Largeur	570	570	570	570	mm
	Profondeur	691	691	691	691	mm

## 9 Caractéristiques techniques

<b>actoSTOR VIH - K 300 avec</b>	<b>VKO 246 - 14 kW</b>	<b>VKO 246 - 18 kW</b>	<b>VKO 246 - 23 kW</b>	<b>Unité</b>	
Capacité nominale	150	150	150	l	
Débit nominal du liquide de chauffage	2,3	2,3	2,3	m <sup>3</sup> /h	
Perte de pression pour le débit nominal du liquide de chauffage	300	300	300	mbars	
Puissance en continu ( $\vartheta_{\text{ballon}} = 10/45 \text{ °C}$ , $\vartheta_{\text{chauffage}} = 75/60 \text{ °C}$ ; 2,3 m <sup>3</sup> /h)	14,1	18,2	23,5	kW	
	346	447	577	l/h	
Caractéristiques de puissance selon DIN 4708 avec $\vartheta_{\text{ballon}} = 60 \text{ °C}$	3,5	4,2	5,0	NL	
Puissance de sortie d'eau chaude	251	273	297	l/10 min	
Débitspécifique (valeur D)	25,0	29,0	33,0	l/min	
Consommation d'énergie en veille ( $\Delta\vartheta = 40 \text{ K}$ )	1,47	1,47	1,47	kWh/d	
Surpression de service autorisée pour eau chaude	10	10	10	bars	
Surpression de service max. autorisée pour circuit de chauffage	4	4	4	bars	
Température max. autorisée de l'eau chaude	85	85	85	°C	
Température max. du liquide de chauffage (SWT)	90	90	90	°C	
Poids à vide	90	90	90	kg	
Poids total, rempli	245	245	245	kg	
Départ et retour de chauffage, raccord à joints plats avec écrous-raccord	G1	G1	G1	Filetage	
Raccord d'eau chaude et d'eau froide, raccord à joints plats avec écrous-raccord	G1	G1	G1	Filetage	
Raccord de circulation, raccord de serrage pour accessoire « pompe de circulation »	G 3/4	G 3/4	G 3/4	Filetage	
Dimensions extérieures de l'appareil	Hauteur	1221	1221	1221	mm
	Largeur	570	570	570	mm
	Profondeur	691	691	691	mm

## 7 Гарантийное и сервисное обслуживание и Гарантия завода-изготовителя. Россия.

### 7.1 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии“ и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

### 7.2 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой организации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации. Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретён аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела “Сведения о продаже” с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок

гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEK – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтверждённых документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

## 8 Утилизация упаковки и аппарата

### 8.1 Аппарат

Для всех аппаратов Vaillant утилизация упаковки и аппарата учитывается еще при конструировании оборудования. Для этого заводскими стандартами Vaillant устанавливаются строгие требования.

При выборе материалов учитывается возможность многократного использования материалов, возможность демонтажа и отделяемость материалов и узлов, а также опасность для здоровья и окружающей среды при утилизации (которой не всегда можно избежать) материалов, не подлежащих многократному использованию. Водонагреватель приблизительно на 92 % состоит из металлических материалов, которые могут быть повторно расплавлены на сталеплавильных и металлургических предприятиях, благодаря чему практически безгранично могут использоваться повторно. Используемые пластмассы маркированы, благодаря чему подготовлена сортировка и разделение материалов по сортам при утилизации.

### 8.2 Упаковка

Фирма Vaillant свела транспортную упаковку до минимально необходимой. При выборе упаковочных материалов постоянное внимание уделяется возможности повторного использования. Высококачественный картон уже долгое время является пользующимся большим спросом вторичным сырьем для целлюлозно-бумажной промышленности. Используемый EPS (стиропор®) требуется для защиты оборудования во время транспортировки. EPS можно на 100 % повторно перерабатывать; он не содержит ФХУ. Кроме того, используемая пленка и обвязочная лента также выполнены из утилизируемых материалов. Деревянные детали изготовлены из необработанной древесины.



## 9 Технические данные

actoSTOR VIH - K 300 c	VKK 226	VKK 286	VKK 366	VKK 476	VKK 656	Единица измерения
Номинальный объем	150	150	150	150	150	л
Средний номинальный расход	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	м <sup>3</sup> /ч
Потери давления при среднем номинальном расходе	300	300	300	300	300	мбар
Длительная мощность ( $\vartheta_{\text{водонаг}} = 10/45 \text{ }^{\circ}\text{C}$ , $\vartheta_{\text{отоп}} = 75/60 \text{ }^{\circ}\text{C}$ ; 2,3 м <sup>3</sup> /ч)	24,2	27,0	34,4	45,5	60,2	кВт
	602	672	856	1078	1498	л/ч
Показатель мощности согласно DIN 4708 при $\vartheta_{\text{водонаг}} = 60 \text{ }^{\circ}\text{C}$	5,5	6,0	6,3	7,5	10	NL
Выход горячей воды	312	317	322	362	419	л/10 мин
Удельный расход (показатель D)	34,0	36,0	37,0	38,0	51,5	л/мин
Расход энергии в состоянии готовности ( $\Delta\vartheta = 40 \text{ K}$ )	1,47	1,47	1,47	1,47	1,47	кВтч/d
Допуст. рабочее избыточное давление горячей воды	10	10	10	10	10	бар
Макс. допуст. рабочее избыточное давление в отопительном контуре	4	4	4	4	4	бар
Макс. допуст. температура горячей воды	85	85	85	85	85	°C
Макс. температура теплоносителя (SWT)	90	90	90	90	90	°C
Вес в порожнем состоянии	90	90	90	90	90	кг
Общий вес - в заполненном состоянии	245	245	245	245	245	кг
Соединение подающей и возвратной трубы отопительной системы с накидной гайкой	G1	G1	G1	G1	G1	Резьба
Соединение подающей и возвратной трубы холодной и горячей воды с накидной гайкой	G1	G1	G1	G1	G1	Резьба
Циркуляционный штуцер, обжимное резьбовое соединение для принадлежности «Циркуляционный насос» или	G 3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4	Резьба
Наружный размер аппарата	Высота	1221	1221	1221	1221	мм
	Ширина	570	570	570	570	мм
	Глубина	691	691	691	691	мм

## 9 Технические данные

actoSTOR VIH - K 300 c	VKO 246 - 14 kW	VKO 246 - 18 kW	VKO 246 - 23 kW	Единица измерения
Номинальный объем	150	150	150	л
Средний номинальный расход	2,3	2,3	2,3	м <sup>3</sup> /ч
Потери давления при среднем номинальном расходе	300	300	300	мбар
Длительная мощность ( $\vartheta_{\text{водонаг}} = 10/45 \text{ }^{\circ}\text{C}$ , $\vartheta_{\text{отоп}} = 75/60 \text{ }^{\circ}\text{C}$ ; 2,3 м <sup>3</sup> /ч)	14,1	18,2	23,5	кВт
	346	447	577	л/ч
Показатель мощности согласно DIN 4708 при $\vartheta_{\text{водонаг}} = 60 \text{ }^{\circ}\text{C}$	3,5	4,2	5,0	NL
Выход горячей воды	251	273	297	л/10 мин
Удельный расход (показатель D)	25,0	29,0	33,0	л/мин
Расход энергии в состоянии готовности ( $\Delta\vartheta = 40 \text{ K}$ )	1,47	1,47	1,47	кВтч/d
Допуст. рабочее избыточное давление горячей воды	10	10	10	бар
Макс. допуст. рабочее избыточное давление в отопительном контуре	4	4	4	бар
Макс. допуст. температура горячей воды	85	85	85	$^{\circ}\text{C}$
Макс. температура теплоносителя (SWT)	90	90	90	$^{\circ}\text{C}$
Вес в порожнем состоянии	90	90	90	кг
Общий вес - в заполненном состоянии	245	245	245	кг
Соединение подающей и возвратной трубы отопительной системы с накидной гайкой	G1	G1	G1	Резьба
Соединение подающей и возвратной трубы холодной и горячей воды с накидной гайкой	G1	G1	G1	Резьба
Циркуляционный штуцер, обжимное резьбовое соединение для принадлежности «Циркуляционный насос» или	G 3/4	G 3/4	G 3/4	Резьба
Наружный размер аппарата	Высота	1221	1221	мм
	Ширина	570	570	мм
	Глубина	691	691	мм

**Vaillant Austria GmbH**

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0  
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

**N.V. Vaillant S.A.**

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00  
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0  
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

**Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde ■ Telefon +45 46 16 02 00  
Telefax +45 46 16 02 20 ■ www.vaillant.dk ■ salg@vaillant.dk

**Vaillant Sarl**

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex  
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

**Бюро Vaillant в Москве**

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

**Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге**

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29  
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 101 45 44

**Бюро Vaillant в Киеве**

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25  
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

**Для Республики Беларусь**

Бюро Vaillant в Варшаве ■ Тел. / факс +48 22 / 323 01 37 ■ факс +48 22 / 323 01 13  
Тел. в Беларуси +375 29 / 557 76 04 ■ info@vaillant.by ■ www.vaillant.by

**Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH**

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380  
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

**Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09  
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 10 ■ Fax 0 22 / 323 01 13  
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

**Zastopstvo Vaillant - DE-MAT d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija  
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45  
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info.vaillant@siol.net ■ M. ŠT. 1433903

**Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-Posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr  
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No:146 Çengelköy- Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

**Ankara Bölge Müdürlüğü**

Esenboğa yolu 13. km Cemilbey sok. No. 10 Yıldırımkent Pursaklar/Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

**Bursa Bölge Müdürlüğü**

Kükürtlü mah. Oulu Cad. Akasya Apt. No:11 Sırameşeler/Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

**Eskişehir Servis ve Eğitim Merkezi**

Kızılıcklı Mahmut Pehlivan Cad. No:51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

**İzmit Servis Ve Eğitim Merkezi**

Ömerağa mah. Ankara Cad. No: 83 İzmit/Kocaeli ■ Tel: (0262) 323 55 93